

POETRY VICENZA 2019

Festival di poesia contemporanea e musica

a cura di
Marco Fazzini

anteprima

vai alla scheda del libro su www.edizioniets.com



Edizioni ETS

Iniziativa promossa da



INTESA  SANPAOLO

In collaborazione con



Università
Ca' Foscari
Venezia
Dipartimento
di studi filologici
e Culturali
Comparati



FESTIVAL
BIBLICO



ISTITUTO ROMENO
DI LETTERE E RICERCA
UMANISTICA DI VENEZIA



FONDAZIONE
COPPOLA

Curatela e introduzione © 2019, Marco Fazzini

Introduzioni © Michele Coppola e Francesco Rucco

Per i testi in lingua originale © dei rispettivi autori

Per le traduzioni © dei rispettivi traduttori

Per i testi in lingua originale © dei seguenti autori: Silvia Albertazzi – Eugenijus Ališanka – Lidija Bajuk – Jacqueline Bishop – Ana Blandiana – Alessio Brandolini – Daniel Calabrese – Alberto Cantone – Luciano Cecchinell – Fabrizio Dall'Aglio – Pasquale Di Palma – Carl-Christian Elze – Flavio Ermini – Paolo Febbraro – Davide Ferrari – Jean Flaminien – Paolo Fresu – Andrew Greig – Franca Grisoni – Ana María Intili – Chris Mann – Jorge Maximino – Mariano Peyrou – Tomaso Pieragnolo – Aaron Poochigian – Massimo Scignòli – Sjón – Rafael Soler – Marija Stepanova – Ida Travi – Marco Vitale – Julian Zhara.

Per le traduzioni © dei seguenti traduttori: Pietro U. Dini – Tvrtko Klarić – Federica Messulam/Michela Calderaro – Biancamaria Frabotta/Bruno Mazzoni – Alessio Brandolini – Simone Vecchiato – Marica Larocchi – Marco Fazzini – Rossella Pedone – Gaia Bertoneri – Gregory Dowling/Mattia Ravasi – Massimiliano Bampi – Emilio Coco – Claudia Scandura.

Un ringraziamento particolare per la collaborazione a: Grigore Arbore-Popescu, Riccardo Brazzale, Giovanni Brosolo, Giancarlo Busato, Vittorio Bustaffa, Alberto Camerotto, Daniela Caracciolo, Elena Casarotto, Ivana Ceresa, Nicole Cosaro, Antonio Coppola, Vincenzo Desiderio, Romina Elia, Flavio Foralosso, Alberto Galla, Giovanni Giovannetti, Marco Giuliani, Giuseppe Longo, Stefano Luciano, Chiara Marchesini, Pia Masiero, Elena Milan, Daniele Monarca, Francesca Romana Paci, Deniz Pashmoglu, Carlo Pirozzi, Filippomaria Pontani, Loris Rigon, Isabella Rizzato, Roberta Rocelli, Alessandro Scarsella, Marco Sonzogni.

© Copyright 2019, Edizioni ETS – Palazzo Roncioni – Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa
info@edizioniets.com – www.edizioniets.com

Distribuzione Messaggerie Libri SPA – Sede legale: via G. Verdi 8 - 20090 Assago (MI)

Promozione PDE PROMOZIONE SRL – via Zago 2/2 - 40128 Bologna

ISBN 978-884675496-7

Indice

IL SEGRETO DELLA POESIA	9
Francesco Rucco <i>Sindaco di Vicenza</i>	
GALLERIE D'ITALIA: ARTE E POESIA	11
Michele Coppola <i>Direttore Centrale Arte, Cultura e Beni Storici Intesa Sanpaolo</i>	
POETRY VICENZA 2019	
ANCORA UN'INVASIONE DI POETI	13
Marco Fazzini <i>Direttore artistico Poetry Vicenza</i>	
I POETI PROTAGONISTI	15
Silvia Albertazzi (Italia)	17
Eugenijus Ališanka (Lituania)	21
Lidija Bajuk (Croazia)	29
Jacqueline Bishop (Giamaica)	35
Ana Blandiana (Romania)	41
Alessio Brandolini (Italia)	47
Daniel Calabrese (Argentina)	51
Alberto Cantone (Italia)	57
Luciano Cecchinel (Italia)	63
Fabrizio Dall'Aglio (Italia)	67
Pasquale Di Palma (Italia)	71
Carl-Christian Elze (Germania)	75

Flavio Ermini (Italia)	81
Paolo Febbraro (Italia)	85
Davide Ferrari (Italia)	89
Jean Flaminien (Francia)	93
Paolo Fresu (Italia)	99
Andrew Greig (Scozia)	103
Franca Grisoni (Italia)	109
Ana María Intili (Perù)	113
Chris Mann (Sud Africa)	119
Jorge Augusto Maximino (Portogallo)	125
Mariano Peyrou (Spagna)	133
Tomaso Pieragnolo (Italia)	139
Aaron Poochigian (Stati Uniti)	143
Massimo Scrignòli (Italia)	149
Sjón (Islanda)	153
Rafael Soler (Spagna)	159
Marija Stepanova (Russia)	165
Ida Travi (Italia)	177
Marco Vitale (Italia)	181
Julian Zhara (Italia)	185
ENTR'ACTE	
100 ANNI DI LAWRENCE FERLINGHETTI	189
EVENTI EXTRA IN ISTITUTI SCOLASTICI, LABORATORI, SPAZI CULTURALI	197
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati di Ca' Foscari (Venezia) <i>(a cura di Alessandro Scarsella)</i>	199

Galla Caffè/Galla + Libraccio	
Vittorio Bustaffa: per la poesia (<i>a cura di Marco Fazzini</i>)	201
Liceo Lioy di Vicenza (<i>a cura di Chiara Marchesini</i>)	203
IISS “A. Canova” di Vicenza (<i>a cura di Flavio Foralosso</i>)	205
Liceo “Pigafetta” di Vicenza (<i>a cura di Giuseppe Longo</i>)	206
Istituto Statale d’Istruzione Superiore “Boscardin” di Vicenza (<i>a cura di Ivana Ceresa</i>)	209
Istituto Comprensivo n. 6, F. Muttoni di Vicenza Progetto: cArte (<i>a cura di Stefano Luciano</i>)	211
Stamperia d’Arte Busato: Prova calcografica e mostra (<i>a cura di Giancarlo Busato con il Liceo “Boscardin”</i>)	213
Galla + Libraccio (<i>a cura di Alberto Galla</i>)	215
Fondazione Coppola – Torrione di Porta Castello (<i>a cura di Elena Casarotto</i>)	217
Associazione Culturale TheArtsBox	219

IL SEGRETO DELLA POESIA

Da tempo Vicenza ha un suo festival di poesia contemporanea, che si sviluppa in rapporto con le altre espressioni artistiche, in particolare con la musica e con le arti visive, un festival misurato, eppure profondamente coinvolgente, che sa muoversi senza mai perdere di freschezza e leggerezza.

Poetry Vicenza è un appuntamento atteso da tutta la città, ma anche da tante persone che vengono da fuori, per la qualità e la trasversalità del programma, ricco di incontri di alto livello: un'esperienza unica, a contatto con poeti di tutto il mondo che formano un coro di voci diverse, fatto di grandi autori come di giovani promesse, tutti testimoni della grande vitalità del linguaggio poetico in grado di parlare alle donne e agli uomini del nostro tempo, di trovare sintonie tra Paesi e linguaggi diversi.

E tutto avviene in una cornice come quella di una città come la nostra che, fra gli interni-esterni dei suoi palazzi, forma un paesaggio urbano a suo modo unico, esso stesso così carico di poesia da dover essere considerato uno dei grandi angoli di bellezza del nostro Paese.

Nella nostra città i poeti portano i loro versi, le loro riflessioni, calati sia su ampi sfondi che fra i piccoli eventi del quotidiano, e ci fanno riflettere, ci scandagliano, vanno dritti al cuore delle cose, creano spazi – nel frastuono del mondo – dove sia possibile un dialogo, una condivisione, uno scambio interpersonale.

Viviamo in un mondo fatto di sguardi, eppure è così difficile mantenere lo sguardo aperto; in questi anni Poetry Vicenza ha costruito non solo occasioni di poesia, ma incroci di sguardi, incontri di anime che si aprono allo sguardo dell'altro.

Viviamo in un mondo di parole spesso vacue e la poesia non può che venirci in soccorso, darci una mano a capire e a trovare

una strada fra le domande e le risposte.

Perché la poesia rappresenta uno dei pochi modi in cui la parola diventa azione, la parola si sovrappone al fare.

Per questo è bello ricordare l'etimologia della parola "poesia" che torna a ritroso al greco "poièò" che vuol dire fare, creare, comporre, e che viene a sua volta dalla radice "pu" che in sanscrito ha il significato di procreare, generare.

Sì, credo che la poesia, quando raggiunge le vette più alte dell'espressione, sia essa stessa creazione che va al di sopra del reale, e trasfigura i nostri pensieri.

Francesco Rucco
Sindaco di Vicenza

GALLERIE D'ITALIA: ARTE E POESIA

Il museo di Intesa Sanpaolo a Vicenza festeggia nel 2019 il ventesimo anno di vita. In questi lunghi anni di attività e d'impegno, le Gallerie d'Italia si sono affermate in città come un luogo che promuove e sperimenta l'incontro fra culture ed espressioni artistiche diverse. Lo dimostrano le collezioni di proprietà qui ospitate, che vanno dalle icone del mondo russo, ai vasi della civiltà greca e magnogreca fino alla pittura della Venezia del Settecento, e le mostre temporanee realizzate, dedicate in particolare ad artisti e forme del contemporaneo, da Bruskin a Noma Bar, dall'illustrazione alla fotografia, con uno sguardo costantemente rivolto oltre i confini della scena nazionale.

La ricerca multidisciplinare e l'apertura internazionale non si fermano alle arti figurative, ma raggiungono anche il linguaggio della poesia. Da cinque anni Palazzo Leoni Montanari è infatti sede del Festival Poetry Vicenza che, curato da Marco Fazzini e promosso in collaborazione con l'Amministrazione comunale, porta in città le maggiori voci poetiche del panorama mondiale. Questa nuova edizione vede protagonisti 34 poeti provenienti da tre continenti, dall'Italia, e da molti altri paesi, dall'Europa agli Stati Uniti, dall'Argentina al Perù, dalla Giamaica al Sud Africa. La rassegna nasce dalla sinergia con un'importante realtà culturale del territorio, l'Università Ca' Foscari di Venezia e il suo festival Incroci di Civiltà, mantenendo non solo una particolare attenzione verso l'estero ma anche uno stretto rapporto con le principali istituzioni e iniziative di Vicenza, come l'associazione culturale TheArtsBox, il VicenzaJazz, il Festival Biblico, i Classici Contro. Al centro della programmazione ci sono le scuole e i giovani, a conferma dell'importanza che da sempre Intesa Sanpaolo e le Gallerie d'Italia attribuiscono ai

temi della formazione culturale delle nuove generazioni e della valorizzazione di nuovi talenti.

Con Poetry Vicenza, il nostro museo accoglie poeti, parole e storie che riflettono sull'attualità, da varie angolazioni. L'iniziativa permette di sottolineare, proprio in occasione dei vent'anni, la vocazione delle Gallerie d'Italia a farsi centro di produzione e promozione della cultura, in un dialogo permanente e creativo con le esperienze culturali e poetiche internazionali.

Michele Coppola
Direttore Centrale
Arte, Cultura e Beni Storici
Intesa Sanpaolo

POETRY VICENZA 2019
ANCORA UN'INVASIONE DI POETI

Ricordo che in una delle sue splendide lettere, John Keats diceva a un amico: “Bisogna fare profezie! Si arrangeranno poi loro a compiersi”. Senza la pretesa d’essere profeta, decido che il Festival Poetry Vicenza è in buona salute, e ve lo comunico; la mia decisione troverà la strada per compiersi, e farà il resto, come voleva il nostro poeta.

Buon divertimento!

Marco Fazzini
Direttore artistico Poetry Vicenza

I poeti protagonisti



SILVIA ALBERTAZZI

Silvia Albertazzi è nata a Bologna, dove vive e insegna Letteratura dei paesi di lingua inglese e Storia della cultura inglese all'Università. È autrice del primo testo di teoria postcoloniale apparso in Italia, *Lo sguardo dell'Altro* (Carocci, 2000) e, sullo stesso argomento, di un volume largamente adottato nelle università italiane, *La letteratura postcoloniale. Dall'Impero alla World Literature* (Carocci, 2013). Nel corso degli anni si è occupata prevalentemente, con approccio comparativo, del romanzo moderno e contemporaneo, pubblicando i saggi *Bugie sincere. Narratori e narrazioni 1970-1990* (Editori Riuniti, 1992); *In questo mondo, ovvero quando i luoghi raccontano le storie* (Meltemi, 2006); *Belli e perdenti. Antieroi e post-eroi nella narrativa contemporanea di lingua inglese* (Armando Editore, 2012), mentre lo studio del rapporto tra letteratura e fotografia ha dato origine ai volumi *Il nulla, quasi. Foto di famiglia e istantanee amatoriali nella letteratura contemporanea* (Le Lettere, 2010) e *Letteratura e fotografia* (Carocci, 2017). Il suo ultimo lavoro è *Leonard Cohen. Manuale per vivere nella sconfitta* (Paginauno, 2018). È autrice di un romanzo, *Scuola di scrittura* (Marsilio, 1996), e tre volumi di poesia, *La casa di via Azzurra* (Kolibris, 2010), *Magenta è il colore dei ricordi* (La vita felice, 2014) e *Finale di stagione* (QuDu, 2018).

DAPPERTUTTO

Una poesia si scrive dappertutto
non ha bisogno di una biblioteca
basta solo un poco di silenzio.
Non occorrono computer e iPad
basta una penna o, meglio,
una matita.
Basta un foglio, un biglietto,
un tovagliolo,
purché abbia spazio e
purché sia di carta.
Una poesia s'inventa a tarda sera
quando il sonno fatica ad arrivare;
oppure ti risveglia la mattina
quando il sonno non se ne vuole andare.
Una poesia ti prende all'improvviso
e all'improvviso ti lascia senza fiato.
Cerchi invano tra i ricordi la sua voce
non c'è memoria che la restituisca.
Una poesia è leggera come l'aria
è vana e inutile come una canzone
che ti ritorna prima di dormire
con le parole un poco smozzicate
e con la musica che ti batte in testa.



MARIJA STEPANOVA

Nata nel 1972 a Mosca, dove risiede, Marija Stepanova, poeta e saggista, ha esordito con *Canti dei meridionali del nord* (2001), cui sono seguiti una decina di altri libri. Nel 2007 ha fondato il sito online OpenSpace.ru, punto di riferimento in Russia sulle tematiche sociali e culturali, e nel 2012 ha modificato il progetto nella testata Colta.ru., di cui è Chief Editor, che ha un pubblico di oltre 900.000 visitatori al mese. Ha vinto numerosi premi: Andrej Belyj (2005), Joseph Brodsky Fellowship (2010), Lericipea Mosca (2011). Nel 2018 è stato assegnato il premio nazionale russo Bolšaja kniga (*Il grande libro*) al suo primo romanzo, *Pamjati pamjati* (*In memoria della memoria*), un progetto finanziato dall'editore tedesco Suhrkamp (*Nach dem Gedächtnis*, Berlin 2018), di prossima pubblicazione in Italia da Bompiani. Attualmente, è Visiting professor presso Humboldt Universität di Berlino.

“La poesia è l’orazione funebre pronunciata ai propri funerali. Perché soltanto ai funerali, alla presenza del defunto, nella consapevolezza della propria mortalità, i versi riescono a trovare la propria vera voce”. Queste parole di Marija Stepanova tracciano il filo conduttore della sua opera che in pochi anni l’ha portata a diventare un autore di culto. La sua riflessione tocca temi importanti, dalla contemporaneità guarda al passato, cercando di ricostruire la memoria storica perduta, perché solo così le generazioni future riusciranno a superare ed evitare i traumi del passato. Presso l’editore Gattomerlino/Superstripes, ha di recente pubblicato: *Spogliatoio femminile. Poesia e prosa 2001-2015* (cura e traduzione di Claudia Scandura, 2017).

(Claudia Scandura)

Летчик

Когда он вернулся оттуда, куда,
Во сне он кричал и бомбил города,
И духи казались ему,
Курить он вставал, и окно открывал,
Совместные тряпки лежали внавал,
И я в темноте собирала суму,

Но это еще ничего.

Копать приусадебный наш огород,
Семейного рода прикорм и доход,
Не стал он и мне запретил.
Не дал и притрагиваться к овощам.
Отъелся, озлел, озверел, отощал
И сам самокрутки крутил.

Но жизнь продолжала себя.

Когда ж он вернулся оттуда, куда
Гражданского флота летают суда,
С заоблачных небесей,
Когда он вернулся оттуда совсем,
Как дети, которые мамку сосём,
Мы были беспомощны все.

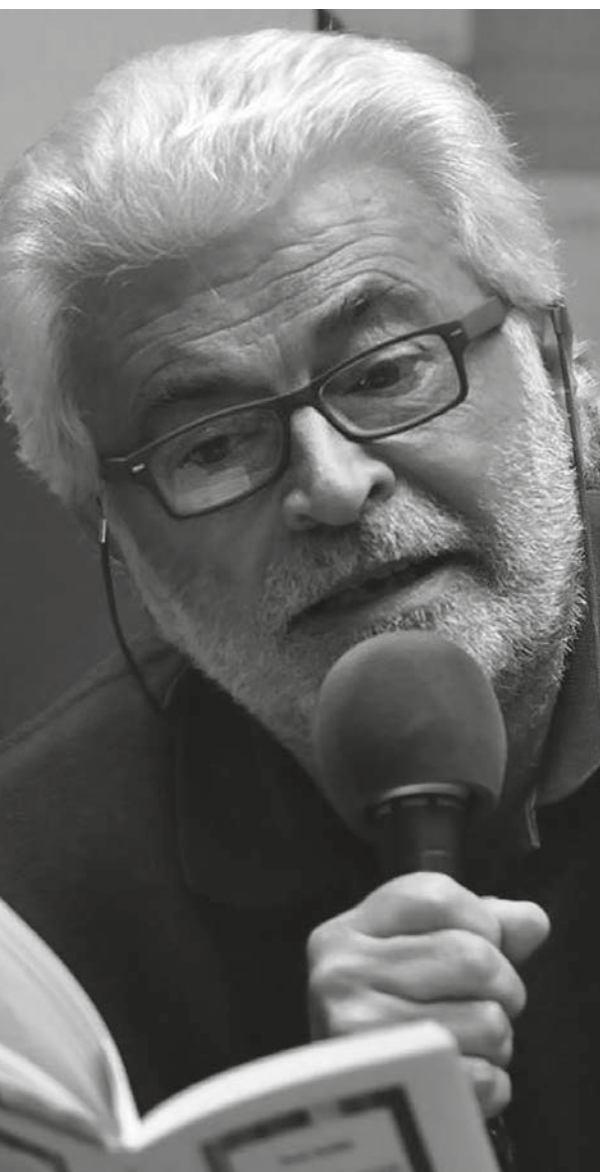
Но это еще ничего.



JULIAN ZHARA

Poeta, performer, organizzatore di eventi culturali, è nato a Durazzo (Albania) nel 1986. Si trasferisce in Italia nel 1999. Ha all'attivo una pubblicazione in plaquette: *In apnea* (Granviale, 2009). Presente tra i finalisti del Premio Dubito in *L'epoca che scrivo, la rivolta che mordo* (Agenzia X, 2013). Dal 2012 lavora col compositore Ilich Molin. Nel 2014 partecipa con un progetto di *spoken music* a *Generation Y*, evento sulla poesia ultima, a cura di Ivan Schiavone, al MAXXI. Sempre con lo stesso progetto, è presente nell'omonimo documentario andato in onda su Rai 5. Dal 2013 al 2016, cura assieme a *Blare Out* il Festival di poesia orale e musica digitale *Andata e Ritorno* e per Cà Foscari un ciclo di presentazioni e convegni. Nel 2016 gli viene assegnato il *Premio Internazionale di Poesia Alfonso Gatto* per i giovani, cura la direzione artistica del festival di poesia *Flussidiversi/9* e nello stesso anno presenta la sua ricerca in due università, oltre che in molti festival italiani. Sue poesie sono presenti in blog e riviste specializzate nonché in *La poesia italiana degli anni Duemila* (Carocci, 2017) di Paolo Giovannetti. Nel 2018 esce per Interlinea il suo primo libro di poesie: *Vera deve morire*. Vive, lavora e scrive a Venezia.

*Eventi extra in istituti scolastici,
laboratori, spazi culturali*



DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E CULTURALI COMPARATI
DI CA' FOSCARI (VENEZIA)
A cura di Alessandro Scarsella

Il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati di Ca' Foscari (Venezia), da circa quindici anni, promuove un progetto specifico sulla poesia dal titolo "Incroci di Poesia Contemporanea", a cura di Marco Fazzini. Si tratta d'un contenitore speciale fatto di lezioni sulla poesia, incontri con poeti, letture, traduzioni, seminari. Fin da subito, su idea di Rino Cortiana, e in collaborazione con Annamaria Carpi, Armando Pajalich e lo stesso Marco Fazzini, si progettò che questo tipo di ospiti di livello internazionale venissero a dar vita a letture e performance nelle quali fosse sottolineata, in modo particolare, la valenza della voce e la recitazione, attraverso l'indagine del confine tra la parola poetica scritta e la parola parlata/cantata, e insistendo anche sulla poesia accompagnata da musica attraverso alcuni interpreti scelti ad hoc. In quindici anni si sono avvicendati grandi protagonisti della scrittura poetica mondiale, tra cui Mark Strand, Yves Bonnefoy, Jack Hirschman, Manuel Alegre, Roger Lucey, Douglas Dunn, Guy Goffette, Eric Andersen, Julio Llamazares, George Elliott Clarke, A.E. Stallings, Ko Un, Nasos Vaghenàs, e molti altri. L'incontro dei poeti con i giovani è stato sempre l'elemento portante di questo progetto, estendendo questa "utopia" anche nel territorio vicentino, dove da anni vige una stretta collaborazione tra il suddetto dipartimento e il festival locale, Poetry Vicenza, oggi alla sua quinta edizione. Curata dal comparatista Alessandro Scarsella, questa giornata di studio e letture vuole mettere in campo varie voci del panorama nazionale, integrando il dibattito e la discussione su poesia, poetiche, traduzione ed editoria, e mettendosi in stretto dialogo con un festival fortemente internazionale come quello di Poetry Vicenza. La giornata, dedicata non solo ai giovani delle scuole vicentine ma anche a curiosi e amanti della scrittura poetica, sarà composta da una intera mattina fatta di interventi critici sullo stato della poesia in Italia e da un intero pomeriggio di letture, con vari interpreti e performer. Un evento da non perdere!

SABATO 30 MARZO (ORE 11.00-13.00 E 16.00 18.00): THEARTSBOX

UNA GIORNATA SU POESIA, TRADUZIONE ED EDITORIA

Con i poeti, critici e traduttori **PAOLO RUFFILLI, PASQUALE DI PALMO, MARCO NICASTRO, LUCIANO CECCHINEL, DAVIDE FERRARI, JULIAN ZHARA**



GALLA CAFFÈ/GALLA + LIBRACCIO
VITTORIO BUSTAFFA: PER LA POESIA
A cura di Marco Fazzini

L'attività pittorica e illustrativa di Vittorio Bustaffa (1972) si è sempre caratterizzata per un rapporto molto stretto con i testi poetici, la letteratura di ogni genere e talvolta con la filosofia. L'esposizione di opere scelte per Poetry Vicenza rappresenta una piccola antologia di lavori editi e inediti che affrontano vari autori della letteratura greco-latina, italiana ed estera di ogni tempo. Con una predilezione per Virgilio, al quale ha dedicato una mostra tenuta a Venezia (*Virgiliana*, Galleria A+A, a cura di F. Brandes, 2008), e le illustrazioni per l'editore Ponte del Sale dei quattro libri delle *Georgiche* e la prima delle *Bucoliche* (tutte a cura di M. Munaro e G. Maretta Tregiardini), di cui si espongono alcuni esempi, sono presenti in mostra opere inedite tratte dall'*Eneide* (VI libro), oltre a materiali dall'archivio personale dell'artista.

Formatosi all'Accademia di Belle Arti di Venezia, dal 2004 partecipa a mostre collettive e personali di pittura e illustrazione in varie città italiane ed estere. Ha realizzato illustrazioni per vari editori tra cui: Antiga Edizioni, Diabasis, Nuages, MUP, Bruno Mondadori, Ponte del Sale, Limina Mentis, Epika, e altre. Disegna inoltre "concept" per prodotti cinematografici, architettonici e videoludici. Predilige tecniche tradizionali, quali l'acquerello e le tecniche miste, e s'ispira liberamente, oltre che a Virgilio, alle opere di Artaud, Dickinson, Catullo, Lucrezio, Rilke, Mandel'stam, Brodskij, Parise, ecc. Collabora stabilmente con l'agenzia di comunicazione Tostapane di Venezia, con l'agenzia Gomma di Padova, con Teatro Boxer di Padova e con Ufostudio Performing Arts di Milano. È inoltre insegnante di tecniche pittoriche alla Scuola Internazionale Comics della sede di Padova e Brescia. www.behance.net/vittoriobustaffa; <https://www.facebook.com/vittorio.bustaffa>

VENERDÌ 12 APRILE (ORE 17.00): INAUGURAZIONE MOSTRA. GALLA CAFFÈ
VITTORIO BUSTAFFA: PER LA POESIA

Una scelta di opere dedicate a poeti, poesie, libri.
La mostra rimarrà aperta fino al 10 maggio 2019.



LICEO LIOY DI VICENZA
A cura di Chiara Marchesini

Il primo atto ufficiale per l'istituzione di questo liceo è una domanda, in data 12 settembre 1923, diretta al Ministero dal Presidente della Deputazione Provinciale e dal Sindaco di Vicenza. Dopo varie vicissitudini, legate al problema di trovare un edificio adatto a ospitarlo, il Liceo Scientifico si trasferì, nel settembre 1926, prima nella sede ad esso esclusivamente destinata e costruita per cura del Comune sulla pianta di una vecchia caserma di cavalleria presso la chiesa di San Lorenzo (Motton San Lorenzo), poi, nel 1928, nella sede attuale. L'Istituto d'istruzione fu intitolato a Paolo Lioy, intellettuale e storico nato a Vicenza nel 1834. Egli fu non solo un naturalista e uno scienziato apprezzato sia in Italia che all'estero, ma anche uno scrittore ed un poeta. La sua figura ispira ancora oggi quella che è l'offerta formativa dell'istituto. Gli alunni sono infatti chiamati a crescere nell'ambito non solo scientifico ma anche umanistico, per raggiungere un perfetto equilibrio nella loro formazione scolastica.

GIOVEDÌ 21 MARZO (ORE 11.00): LICEO LIOY

FLAVIO ERMINI: UNA LEZIONE SULLA POESIA

Poeta, editore, critico e narratore, Flavio Ermini parlerà a giovani studenti e scrittori di poesia, editoria, premi letterari, ecc.

VENERDÌ 24 MAGGIO (ORE 18.00): THEARTSBOX

FINISSAGE DELLA MOSTRA "100 ANNI DI LAWRENCE FERLINGHETTI"

Con recitazione di alcuni testi del poeta, in collaborazione con le classi del Liceo Lioy della Prof. Chiara Marchesini.

SABATO 25 MAGGIO (ORE 11.00): LICEO LIOY

IDA TRAVI: LE VOCI DELLA POESIA

Travi ha scritto per il cinema, la musica, e il teatro, e si è occupata di scrittura e oralità. Fuori da percorsi già codificati, il suo lavoro sulla parola poetica rappresenta una posizione unica nel panorama italiano.

Statale di Vicenza



IISS "A. CANOVA" DI VICENZA

A cura di Flavio Foralosso

L'IISS "A. Canova" di Vicenza si articola in due grandi settori: l'Istituto tecnico per le costruzioni, l'ambiente e il territorio ed il Liceo Artistico. Il Liceo a sua volta presenta alcuni indirizzi: Arti Figurative, Grafica, Architettura, Multimedia e Audiovisivi. Sono attivati i corsi serali e, dall'anno scolastico 2018/2019, una sezione penitenziaria. L'indirizzo Arti Figurative, alcune classi del biennio comune e dell'Indirizzo Audiovisivo sono ospitati nella palazzina di via Calvi, nel quartiere di San Pio X. Le pareti delle aule e dei corridoi, oltre che i laboratori, ospitano centinaia di opere realizzate dagli studenti nel corso di vari anni, e vengono continuamente ad arricchirsi di nuove opere pittoriche e plastiche. Non si tratta di un museo, ma di una stratificazione d'una storia, una testimonianza di studenti e docenti che hanno lavorato nel Liceo e che passano il testimone ai ragazzi di oggi. In questo ambiente e in questa cornice, nelle due edizioni passate di Poetry Vicenza, si sono già organizzati due eventi di rilievo, con i poeti Fabio Scotti e Raphael D'Abdon. Il lavoro sulla poesia è proposto non solo dal punto di vista storico-letterario o della conoscenza della poesia contemporanea ma anche da quello delle competenze e delle capacità linguistiche e creative, confrontandosi anche quest'anno con il fare creativo, nelle sue varie declinazioni.

VENERDÌ 22 MARZO (ORE 11.00): LICEO CANOVA

FABRIZIO DALL'AGLIO - MARCO VITALE: UNA LEZIONE SULLA POESIA

Dall'Aglio è poeta e critico, curatore della collana di poesia per l'editore Pasigli, al tempo fondata da Mario Luzi, mentre Vitale è poeta e traduttore in attività da oltre tre decenni. Entrambi parleranno ai giovani della loro visione sulla poesia italiana contemporanea.



LICEO "PIGAFETTA" DI VICENZA
A cura di Giuseppe Longo

Il Liceo "Pigafetta", la cui offerta formativa è oggi composita e consiste in tre indirizzi, il classico, il linguistico e il musicale, ha una tradizione culturale di oltre duecento anni. Un decreto imperiale di Eugenio Beauharnais, viceré d'Italia in nome di Napoleone Bonaparte, lo istituì nel marzo del 1807 come Ginnasio e Liceo, che fu poi intitolato nel 1897 dal neonato Regno d'Italia al navigatore vicentino che con Magellano partecipò alla spedizione di circumnavigazione del globo terrestre. Diverse le sue sedi nel corso del tempo: dall'ex convento di S. Giacomo, attualmente sede della biblioteca Bertoliana, al palazzo del conte Trento in via Cesare Battisti e all'ex convento domenicano di S. Corona, per giungere nel 1860 alla sede attuale, l'ex oratorio dei SS. Maria e Cristoforo in via S. Marcello. Le iscrizioni lapidee testimoniano come i

suoi studenti abbiano partecipato alle vicende del Risorgimento e delle due guerre mondiali, senza contare quanti hanno lasciato traccia nella cultura e nella storia contemporanea: si pensi, tra gli altri, ad allievi famosi come Goffredo Parise, Luigi Meneghello, Franco Volpi, Antonio Giuriolo, Franco Fraccon, e a professori illustri come Giacomo Zanella, Mariano Rumor e Giuseppe Faggin.

LUNEDÌ 8 APRILE (ORE 11.00): LICEO PIGAFETTA

CHRIS MANN: UNA LEZIONE SU POESIA, CANZONE E LIBERTÀ

Storico interprete del Sud Africa dell'apartheid e del post-apartheid, Mann è poeta e cantautore dalla rara profondità di scrittura, un vero protagonista e appassionante interprete degli ultimi 40 anni della storia e della letteratura del suo paese.

SABATO 4 MAGGIO (ORE 11.00): LICEO PIGAFETTA

LIDIJA BAJUK: MUSICA DALLA TRADIZIONE SLAVA E CROATA

Ha iniziato a lavorare presso l'Istituto di Ricerca sull'Etnologia e il Folklore di Zagabria, conseguendo poi un dottorato nel campo della mitologia. Come una delle fondatrici della scena folk croata, Bajuk ha pubblicato sette album musicali, sette libri di poesia, quattro libri in prosa e oltre sessanta articoli scientifici e specialistici. Una lezione unica sulla tradizione croata.

SABATO 4 MAGGIO (ORE 11.00): LICEO PIGAFETTA

FRANCESCA ROMANA PACI: UNA LEZIONE SULLA POESIA DI JAMES JOYCE

La traduttrice e anglista presenterà il suo recente libro *Pomes Penyeach (Pomi un penny l'uno/Poesie una pena l'una*, Nuova Trauben, 2017) contenente le 13 poesie dell'irlandese e una dettagliata postfazione con commento per ogni singolo testo.

LUNEDÌ 6 MAGGIO (ORE 11.00): LICEO PIGAFETTA

CHRISTINE DE LUCA - FRANCESCA ROMANA PACI: UNA LEZIONE SU POESIA, SCRITTURA, TRADUZIONE

De Luca è notissima scrittrice scozzese, e scrive sia in shetlandico sia in inglese. Francesca Romana Paci ha tradotto in italiano una scelta di poesie raccolte nel volume *Questo sole furfante* (Nuova Trauben, 2015). Parleranno di poesia, dialetti, traduzione.

SABATO 11 MAGGIO (ORE 11.00): LICEO PIGAFETTA

SILVIA ALBERTAZZI: POESIA & MUSICA

Autrice d'un romanzo, di tre volumi di poesia, tra cui *Finale di stagione* (2018), oltre che di vari libri di critica letteraria, l'autrice parlerà ai giovani di poesia, cantabilità e canzone d'autore.



ISTITUTO STATALE D'ISTRUZIONE SUPERIORE "BOSCARDIN"
DI VICENZA
A cura di Ivana Ceresa

L'Istituto Statale d'Istruzione Superiore "Boscardin", presente in città dal 1960, è articolato in due indirizzi: Liceo Artistico e Istituto Tecnico, settore tecnologico, per l'indirizzo chimica, materiali e biotecnologie. Accoglie studenti di condizione economica e sociale assai variegata e culturalmente diversificata. Questo rappresenta una ricchezza per l'Istituto che considera ogni studente una persona che vale, quali che siano i suoi risultati scolastici. Tutte le componenti dell'Istituto si impegnano attivamente affinché la scuola diventi un laboratorio di convivenza, con particolare attenzione nei confronti di quanti presentano difficoltà specifiche.

Il Liceo Artistico propone allo studente un percorso di studi – comune agli altri Licei – che fornisce “gli strumenti culturali e metodologici per una comprensione approfondita della realtà, affinché egli si ponga, con atteggiamento razionale, creativo, progettuale e critico, di fronte alle situazioni, ai fenomeni e ai problemi, e acquisisca conoscenze, abilità e competenze sia adeguate al proseguimento degli studi di ordine superiore, all’inserimento nella vita sociale e nel mondo del lavoro, sia coerenti con le capacità e le scelte personali”. Il percorso del Liceo Artistico si articola in due bienni e in un anno conclusivo. Il primo biennio è comune, gli alunni sceglieranno l'indirizzo di studi nel corso del secondo anno. Il secondo biennio e il quinto anno si articolano nei seguenti indirizzi: Indirizzo Arti figurative; Indirizzo Design industriale; Indirizzo Architettura e Ambiente; Indirizzo Audiovisivo e Multimediale; Indirizzo Scenografia. Gli allievi del triennio, per le competenze di indirizzo, hanno partecipato attivamente alle edizioni Poetry Vicenza 2017 e 2018 sia con opere e laboratori che con riprese video-fotografiche documentali.

LUNEDÌ 8 APRILE (ORE 11.00): STAMPERIA D'ARTE BUSATO

Ispirata da un testo di JACQUELINE BISHOP, la mostra degli studenti del Liceo Artistico "Boscardin" rimarrà aperta dall'8 aprile al 26 maggio, con il seguente orario: dal lunedì al venerdì 10.00-12.30 e 15.00-18.00; sabato e domenica su appuntamento (349.5233421). (Contrà Porta Santa Lucia, 38 – Vicenza. Tel. 0444.513525 – 349.5233421).



ISTITUTO COMPRENSIVO N. 6, F. MUTTONI DI VICENZA

Progetto: cARTE

A cura di Stefano Luciano

L'Istituto Comprensivo F. Muttoni, con sede in via A. Massaria, è da sempre molto attento allo sviluppo e alla promozione di attività interdisciplinari. Per questo motivo la scuola ha deciso di realizzare il progetto "cArte", con la finalità di far scoprire e conoscere alle nuove generazioni, sempre più digitalizzate, il valore della tradizione creativa legata al supporto cartaceo in tutte le sue declinazioni. L'attività, che si svolgerà nei giorni 16, 23, 30 maggio 2019 (8.30-13.30), è rivolta a tutti gli alunni delle classi prime della scuola, con l'intento di creare nei giovanissimi una nuova mentalità e un approccio interdisciplinare, che possa favorire flessibilità, creatività e spirito di iniziativa. Il percorso si articola in una "passeggiata artistica" nel centro storico della città, con visita a:

ATELIER DELL'ARTISTA CHIARA TIZIAN

Contrà San Marco, 41

Visita dell'Atelier con successiva analisi di alcune opere d'Arte antiche e contemporanee su carta, con dimostrazione pratica dei procedimenti specifici di rilegatura di un libro.

"La carta, il restauro e la rilegatura di un libro"

PALAZZO LEONI MONTANARI

Contrà San Corona, 25

Analisi dell'opera "La lezione di musica" di Pietro Longhi con successiva attività di laboratorio creativo

"La carta come elemento narrativo nella composizione del dipinto"

THEARTSBOX

Contrà San Paolo, 25

Visita allo spazio dell'associazione culturale TheArtsBox

Presentazione di Poetry Vicenza 2019 con attività creativa sul linguaggio poetico

"Arte, carta e poesia"

STAMPERIA D'ARTE BUSATO

Contrà Porta Santa Lucia, 38

Analisi dell'attività e dimostrazione di stampa calcografica

"La carta e la stampa"



STAMPERIA D'ARTE BUSATO: PROVA CALCOGRAFICA E MOSTRA

A cura di Giancarlo Busato
con il Liceo "Boscardin"

In un palazzo vicentino del Cinquecento, ha sede da 72 anni una stamperia a conduzione familiare. Ottorino fondò l'attività nel 1946, dopo l'esperienza acquisita lavorando per oltre vent'anni nelle più importanti stamperie del Veneto. La Stamperia si occupa di calcografia e litografia, attraverso sistemi di stampa esclusivamente artigianali. In bottega oggi quasi nulla è cambiato: qui si assiste al continuo passaggio di generazioni di artisti che scandiscono il tempo, dai grandi maestri del Novecento agli illustratori contemporanei. Nella Stamperia non si realizza solo un prodotto grafico, ma ogni volta, da un nuovo incontro, si crea un rapporto d'intesa perfetta tra stampatore e artista; questo è ciò che rende unico questo luogo.

Oggi il suo animatore principale, Giancarlo, è curioso di viaggiare per scoprire nuove culture, nuovi volti e nuove storie. In quanto mestiere che non s'impara a scuola, questo va "rubato" con gli occhi, osservando in religioso silenzio artista e stampatore al lavoro. Per questo motivo la Stamperia s'apre spesso ai giovani, studenti di tutte le scuole, dalla regione ma anche d'altrove. Alla dimostrazione di Jacqueline Bishop parteciperà anche una classe del Liceo Artistico "Boscardin" di Vicenza: attraverso la tecnica calcografica dell'acquaforte/puntasecca gli studenti, ispirati dalle parole d'una breve poesia dell'artista-poeta giamaicana, produrranno una loro opera che sarà quindi esposta all'interno dello stesso laboratorio.

LUNEDÌ 8 APRILE (ORE 11.00): STAMPERIA D'ARTE BUSATO

Ispirata da un testo di JACQUELINE BISHOP, la mostra degli studenti del Liceo Artistico "Boscardin" rimarrà aperta dall'8 aprile al 26 maggio, con il seguente orario: dal lunedì al venerdì 10.00-12.30 e 15.00-18.00; sabato e domenica su appuntamento (349.5233421). (Contrà Porta Santa Lucia, 38 – Vicenza. Tel. 0444.513525 – 349.5233421).



GALLA + LIBRACCIO
A cura di Alberto Galla

L'azienda Galla nasce nel 1880 nel centro storico di Vicenza, ad opera di Giovanni Galla. È, dunque, la più antica libreria di Vicenza e una delle poche librerie indipendenti in Italia ad essere guidata da oltre 130 anni dalla stessa famiglia. Come spesso avveniva a quell'epoca, il negozio offriva non solo libri ma anche numerose altre tipologie di prodotti come articoli di cancelleria, stampe e litografie, materiale scolastico, giocattoli e articoli religiosi. In breve tempo Galla diventa un punto di riferimento culturale e commerciale grazie anche all'intensa attività editoriale di rilievo nazionale. Libraccio nasce alla fine degli anni '70 da un sogno "rivoluzionario" diventato realtà: far circolare i libri scolastici a prezzi accessibili ai giovani. Dai mercatini e dalle librerie da campo allestite davanti alla "Statale" di Milano, all'attuale leadership europea nel settore misto (nuovo e usato). Amministrata dalla famiglia Galla con la direzione e il coordinamento del Gruppo Libraccio, l'Azienda rappresenta il perfetto connubio fra tradizione e innovazione.

VENERDÌ 12 APRILE (ORE 18.00): LIBRERIA GALLA 1880

SEAMUS HEANEY: TRADUZIONE DI UNA TRADUZIONE: ENEIDE, LIBRO VI

Presentazione d'un libro prezioso del Nobel irlandese, curato da Marco Sonzogni.

La traduzione di questa traduzione è di Leonardo Guzzo e Giovanna Iorio.

Prefazione di Alessandro Fo. Postfazione di Teresa Travaglia.

VENERDÌ 3 MAGGIO (ORE 18.00): LIBRERIA GALLA 1880

EDUARDO PAOLOZZI, ARTISTA (1924-2005)

Artworks & Creative Responses.

Un libro d'arte e poesia per il grande artista d'origini italiane.

Introducono i curatori Christine De Luca e Carlo Pirozzi.

Modera la traduttrice Francesca Romana Paci.

VENERDÌ 10 MAGGIO (ORE 18.00): LIBRERIA GALLA 1880

SILVIA ALBERTAZZI SU LEONARD COHEN

Manuale per vivere nella sconfitta (Edizioni Paginauno, 2018) è un libro totale su Cohen, e discute di poesia, prosa, e canzone.

Un excursus speciale su uno speciale protagonista del panorama internazionale. Musiche: Silvia Cattelan (voce) ed Enrico Tagliapietra (chitarra).



FONDAZIONE COPPOLA – TORRIONE DI PORTA CASTELLO

A cura di Elena Casarotto

La Fondazione Coppola nasce nel 2018 da un'idea del collezionista Antonio Coppola con l'intenzione di promuovere e far conoscere le opere di artisti internazionali, per la maggior parte non storicizzati, del panorama dell'arte contemporanea: sia giovani emergenti sia artisti affermati che hanno partecipato a esposizioni nazionali o all'estero, ricevendo importanti riconoscimenti. La sede della Fondazione si trova nel cuore di Vicenza, in un luogo eccezionale: il Torrione di Porta Castello (Corso Palladio 1), la più importante torre sopravvissuta della cinta muraria medievale. Posta all'ingresso ovest della città storica, la fortificazione, in passato, aveva funzione di osservatorio e prima linea difensiva. Dopo un attento lavoro di riqualificazione, il Torrione diventa per la prima volta pienamente fruibile dal pubblico, offrendo ai visitatori l'emozione di avvicinarsi ai linguaggi dell'arte contemporanea all'interno di uno dei più importanti monumenti della città antica.

In questa location esclusiva, Poetry Vicenza offrirà un evento speciale per un ridotto numero di partecipanti: una lettura a più voci con musica, nell'altezza d'un silenzio intimo e aereo che, come la poesia, quasi rasenta i cieli. Necessaria la prenotazione.

DOMENICA 26 MAGGIO (ORE 19.00): TORRIONE DI PORTA CASTELLO

JORGE MAXIMINO (Portogallo) - **ANDREW GREIG** (Scozia) - **ANA BLANDIANA** (Romania) - **IDA TRAVI** (Italia).

Musiche: Duo Rassu Santin.

Evento in collaborazione con "Fondazione Coppola" e "Festival Biblico".



ASSOCIAZIONE CULTURALE THEARTSBOX

Dal 2013 l'Associazione TheArtsBox rappresenta uno spazio geografico e mentale, un luogo in cui la letteratura e le arti s'incontrano in assoluta libertà creativa. Qui, nel cuore della città palladiana di Vicenza, la contaminazione e l'interazione fra le arti e i generi possono favorire nuove aperture, nuove letture della nostra contemporaneità per uno sdoganamento delle arti e delle lettere. La questione artistica, morale, umana e civile è una questione importante, principe per chiunque voglia dirsi davvero democratico e voglia tentare di passare il testimone alle nuove generazioni, con l'instancabile e utopica chiarezza d'un faro marino nella tempesta dei tempi. www.theartsbox.com

SABATO 23 MARZO (ORE 18.00): INAUGURAZIONE MOSTRA

100 ANNI DI **LAWRENCE FERLINGHETTI**

Libri, broadsheet, dipinti, tappeti, prime edizioni, foto

A cura di Marco Fazzini

SABATO 30 MARZO (ORE 11.00-13.00 E 16.00 18.00)

UNA GIORNATA SU POESIA, TRADUZIONE ED EDITORIA

Con i poeti, critici e traduttori **PAOLO RUFFILLI**, **PASQUALE DI PALMO**, **MARCO NICASTRO**, **LUCIANO CECCHINEL**, **DAVIDE FERRARI**, **JULIAN ZHARA**

A cura di Alessandro Scarsella

DOMENICA 5 MAGGIO (ORE 18.00): DUE VOCI AL FEMMINILE

Letture di **LIDIJA BAJUK** (Croazia) e **CHRISTINE DE LUCA** (Scozia)

Moderano i traduttori Tvrško Klarić e Francesca Romana Paci

DOMENICA 26 MAGGIO (ORE 20.30): FINALE DI PARTITA: UNA LETTURA A PIÙ VOCI
JORGE MAXIMINO (Portogallo) - **ANDREW GREIG** (Scozia) - **ANA BLANDIANA** (Romania) - **IDA TRAVI** (Italia)

Musiche: Pierantonio Tanzola e Stefano Bassato (chitarre)

Edizioni ETS
Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa
info@edizioniets.com - www.edizioniets.com
Finito di stampare nel mese di marzo 2019